

# Przewodnik po pielęgnacji i czyszczeniu

## Zastosowanie środka dezynfekującego:



Informacje opublikowane w niniejszym poradniku dotyczą właściwości systemów PERMABLOK<sup>3</sup>® i PERMAGUARD<sup>®</sup> w specyficznych testach przeprowadzanych w warunkach laboratoryjnych. Wyniki mogą się różnić w rzeczywistych warunkach.

- Asepticare TB + II
- Antifect (in 0,5 % dilution)
- Caviwipes XL Packed
- Cleanisept Wipes
- Clorox Healthcare Bleach Germicidal Wipes
- Coverage Plus Germicidal Wipes
- Desomed rapid
- FD 366
- Hydrogen Peroxide Cleaner Disinfectant Wipes
- Instrunet Anionsurf
- Lysol Foaming Disinfectant Cleaner
- Microzid
- Oxivir TB Wipes
- Oxycide Diluted –3oz/gl in water
- PDI Sani-cloth bleach wipes
- Sanicloth AF 3
- Sodium Hypochlorite. Disinfectant Bleach cleaner. Dilution: 1:10 mix of bleach and water.
- Surfanios Premium (in 0,25% dilution)
- Surfa'Safe Premium (in 0,25% dilution)
- Super Sani-cloth
- Virex II 256 (1:256 Dilution)
- Virox 5 Rtu
- Wet wipe
- Wex Cide 128 (1:128 dilution)

Po użyciu środków dezynfekujących i czyszczących spłucz powierzchnię czystą wodą, a następnie osusz czystą, niestrzępiącą się szmatką.

## Czyszczenie po dezynfekcji:



Tkaninę powlekaną należy okresowo czyścić, aby zachować jej wygląd i zapobiec gromadzeniu się brudu i zanieczyszczeń. Wszelkie plamy, wycieki lub zabrudzenia należy natychmiast usunąć, aby zapobiec możliwości trwałego zabrudzenia.

Użyj mieszanki mydła w płynie (o neutralnym pH) i wody lub zatwierdzonych przez nas środków czyszczących do tkanin powlekanych, aby usunąć plamy z powierzchni materiału. Używaj tylko wilgotnej białej szmatki. Lakiery, silne środki czyszczące, detergenty, roztwory na bazie ksyłenu, aceton lub keton (MEK) powodują natychmiastowe uszkodzenie i przyczyniają się do pogorszenia jakości materiału. Korzystanie z takich środków czyszczących odbywa się na ryzyko użytkownika.

## Codzienna pielęgnacja

1. Oczyszczyć całą powierzchnię za pomocą mieszanki 1:1 mydła w płynie (neutralne pH) i wody. Nie używaj mydła ani roztworów czyszczących zawierających alkohol, ketony, octany lub rozpuszczalniki (benzyna lakowa / mineralna).
2. Całkowicie usuń nadmiar środka czyszczącego za pomocą białej, czystej, wilgotnej szmatki.
3. Osusz powierzchnię.

## Metody czyszczenia trudniejszych do usunięcia plam

- **Krok 1:** Kawa, sok, czerwone wino, sosy, czekolada, tłuszcz, kredka i balsam do opalania. Nadmiar zabrudzenia usuń wilgotną szmatką. Czyść za pomocą mieszanki 1:1 mydła w płynie (o neutralnym pH) i wody. Następnie spłucz czystą wodą i osusz.
- **Krok 2:** Makijaż. Użyj mydła o neutralnym pH. Przecieraj czystą białą szmatką lub miękką szczotką, spłucz czystą wodą i osusz.
- **Krok 3:** Krew, mocz, kał i wszystkie inne trudne plamy. Użyj mieszanki alkoholu izopropylowego i wody w proporcji 1:10. Dokładnie spłucz czystą wodą i osusz.

**Uwaga:** Do czyszczenia użyj miękkiej białej bawełnianej szmatki nasyczonej zalecanym środkiem czyszczącym i przetrzyj plamę ruchem okrężnym 10 razy. Osusz drugą miękką, białą bawełnianą ściereczką i sprawdź wyniki. Nie używaj stalowych szczotek, ściemych ściereczek ani metalowych czyścików, ponieważ powodują trwałe uszkodzenie tkaniny.

Metody 2 i 3 nie są zalecane do codziennego czyszczenia!

Po czyszczeniu przemyj obszar czystą wodą, a następnie osusz czystą, niestrzępiącą się szmatką. Nie usunięcie chemikaliów spowoduje odbarwienie powierzchni tkaniny powlekaną w krótkim okresie cyklu życia produktu.

## Odnośniki:

[Kliknij tutaj, aby poznać nasze tkaniny powlekaną PERMABLOK<sup>3</sup>®](#)  
[Kliknij tutaj, aby odkryć nasze tkaniny powlekaną PERMAGUARD<sup>®</sup>](#)

## Wszystkie pozostałe produkty:

W przypadku produktów innych, niż posiadających systemy PERMABLOK<sup>3</sup>® i PERMAGUARD<sup>®</sup> należy wykonać czynności czyszczenia po dezynfekcji, jak wspomniano powyżej, ale należy unikać stosowania alkoholu izopropylowego (jak wspomniano w kroku 3).



MASURIA<sup>®</sup>



# Pielęgnacja i czyszczenie

---

ZATWIERDZONE ŚRODKI DO MYCIA TAPICERKI



MASURIA®

Producent	Ecolab	Ecolab	Ecolab	KiitoClean Oy	Hartmann	Hartmann	B.Braun	Schülke & Mayr	DuPont	Schülke & Mayr	Laboratoire Anios	Laboratoire Anios	Laboratoire Huckert's International	DuPont	Wet Wipe A/s
Produkt Środek do czyszczenia	Incidin OxyWipe	Incidin Plus 3%	Klercide 60/40	Klorilli	Kohrsolin	Kohrsolin Extra 4%	Meliseptol foam Pure	Microzid	PeraSafe	Perform	Surfanios Premium	Surfa'Safe Premium	Umonium	Virkon	Wet wipe
AVANTGARDE™										✓	●	●	✓		
BELUGA					✘	✘	✘	✓			●	●	✓		✓
CARBON FIBER					✓	✓	✓	✓		✓	●	●	✓		✓
CHRONOS™	✓				✓	✓	✓	✓		✓	●	●	✓		✓
DAKAR					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
DELTA-A					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
DIAMANTE	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
DOLCE	✓	✓			✓	✓		✓	✓	✓	●	●	✓	✓	
LIENZO					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
MAGLIA™	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
MARLIN					✘	✘	✘	✓			●	●	✓		✓
NAUTILUS					✓	✓	✓	✓		✓	●	●	✓		✓
PEGASUS					✓	✓	✓	✓			●	●	✓		✓
PIRAMIDE					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
POLARIS					✓	✓	✓	✓		✓	●	●	✓		✓
RACING					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
RALLY					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
SILVERTEX®	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
SILVERTEX® BI	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
SILVERTEX® C5	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
SKYLINE®	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
HITCH®	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
HITCH® C5	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
TWISTER					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
VALENCIA™					✓	✓	✓	✓	✓		●	●		✓	✓
VALENCIA™ BI					✓	✓	✓	✓	✓		●	●		✓	✓
VALENCIA™ C5					✓	✓	✓	✓	✓		●	●		✓	✓
VENTURA					✓	✓	✓	✓			●	●			✓
VOGUE™	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			●	●	✓	✓	✓
ZANDER					✘	✘	✘	✓			●	●	✓		✓

- ✓ Appropriate cleaner for this product | Limpiador apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte empfohlen werden | Nettoyant approprié pour ce produit | Detergente appropriato per questo prodotto | Odpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.
- Suitable for cleaning in 0,50% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,50%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,50% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,50%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluita al 0,50%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,50%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.
- Suitable for cleaning in 0,25% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,25%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,25% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,25%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluita al 0,25%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,25%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.
- ✘ Not appropriate cleaner for this product | Limpiador no apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte nicht geeignet sind | Nettoyant non-approprié pour ce produit | Detergente non appropriato per questo prodotto | Nieodpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

Producent	Lysoform Dr. Hans Rosemann	Laboratoire Anios	Laboratoire Anios	Antibac AS	Schülke & Mayr	Hartmann	Ecolab	Sealed Air Diversey Care	Schülke & Mayr	Dr. Schumacher GmbH	GAMA Healthcare	Guest Medical	Cosimed	Desomed – Dr. Trippen	Dürr Dental	Dürr Dental
Produkt Środek do czyszczenia	Aldasan	Aniosurf Citron	Aniosurf ND Premium	Antibac	Antifect plus	Bacillol AF	Brial	Bryta Washing Up Liquid 1:1500	Buraton rapid	Cleanisept wipes	Clinell Spray	Chlor-Clean	Cosimed 5%	Desomed Rapid	FD 360	FD 366
AVANTGARDE™						✓				✓	✓					
BELUGA	✗			✗	■	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
CARBON FIBER	■			✓	■	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
CHRONOS™	✓				✓	✓	✓		✓	✓	✓			✓	✗	✓
DAKAR	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
DELTA-A	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
DIAMANTE	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
DOLCE					✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✗	
LIENZO	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
MAGLIA™	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
MARLIN	✗			✗	■	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
NAUTILUS	■			✓	■		✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
PEGASUS	■			✓	■		✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
PIRAMIDE	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
POLARIS	■			✓	■		✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
RACING	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
RALLY	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
SILVERTEX®	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SILVERTEX® B1	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SILVERTEX® C5	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
SKYLINE®	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
HITCH®	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
HITCH® C5	■			✓	■	✓	✓		✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
TWISTER	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
VALENCIA™	■	✓	✓	✓	■	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VALENCIA™ B1	■	✓	✓	✓	■	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VALENCIA™ C5	■	✓	✓	✓	■	✓	✓	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
VENTURA	■			✓	■		✓		✓	✓				✓	✓	✓
VOGUE™	■			✓	■		✓		✗	✓	✓			✓	✓	✓
ZANDER	✗			✗	■	✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓

- ✓ Appropriate cleaner for this product | Limpiador apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte empfohlen werden | Nettoyant approprié pour ce produit | Detergente appropriato per questo prodotto | Odpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.
- Suitable for cleaning in 0,50% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,50%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,50% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,50%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,50%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,50%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.
- Suitable for cleaning in 0,25% dilution, as recommended by the supplier | Indicado para usar con una disolución del 0,25%, como aconseja el fabricante | Die Oberfläche darf ausschließlich mit einer 0,25% Verdünnung gereinigt werden, nach Empfehlung des Lieferanten | Convient pour le nettoyage dans une dilution de 0,25%, tel que recommandé par le fabricant | Adatto per la pulizia diluito al 0,25%, come raccomandato dal fornitore | Nadaje się do czyszczenia w rozcieńczeniu 0,25%, zgodnie z zaleceniami dostawcy.
- ✗ Not appropriate cleaner for this product | Limpiador no apropiado para este producto | Desinfektionsmittel, die zur Reinigung unserer Produkte nicht geeignet sind | Nettoyant non-approprié pour ce produit | Detergente non appropriato per questo prodotto | Nieodpowiedni środek czyszczący dla tego produktu.

## CARE AND CLEANING GUIDE



The vinyl should be cleaned periodically in order to maintain its appearance and prevent build-up of dirt and contaminants.

Any stain, spills, or soiling should be cleaned up promptly to prevent the possibility of permanent staining.

Use soft soapy solutions or special cleaning products for vinyl fabrics to remove stains on the surface of the material. Remove only with a damp white cloth.

Lacquers, strong cleaners, detergents, xylene-based solutions, acetone, or MEK cause immediate damage and contribute to the deterioration of the material. The use of such cleaners is at the owner's risk.

Certain clothing and accessory dyes (such as those used on denim jeans) may migrate to lighter colours. This phenomenon is increased by humidity and temperature and is irreversible. FPH BLENDER will not assume responsibility for dye transfer caused by external contaminants and possible permanent staining caused by this phenomenon.

## PFLEGE- UND REINIGUNGSANLEITUNG



Das Material sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt werden, um das Aussehen zu erhalten und ein Ansammeln von Schmutz und Verunreinigungen zu vermeiden. Je nach Nutzungshäufigkeit und Beanspruchung ist eine häufigere Reinigung notwendig.

Flecken, Schmutz und jegliche Substanzen, die auf das Material gelangen, sollten unverzüglich entfernt werden, um eine permanente Verschmutzung zu vermeiden.

Verwenden Sie mildes Seifenwasser oder speziell für Vinylstoffe/Kunstleder empfohlene Produkte zur Reinigung und Entfernung von Flecken auf der Oberfläche. Benutzen Sie zur Reinigung lediglich ein weißes, feuchtes Tuch.

Lacke, aggressive oder chemische Reinigungs- und Waschmittel, xylolhaltige Flüssigkeiten, Aceton oder MEK verursachen sofortigen Schaden und tragen zu einer Materialermüdung bei. Der Gebrauch solcher Mittel erfolgt auf eigene Verantwortung des Benutzers.

Die Farbstoffe bestimmter Textilien und Accessoires (z.B. Jeans) können auf hellere Oberflächen abfärben. Dieser Effekt nimmt mit steigender Feuchtigkeit und Temperatur zu und ist irreversibel. FPH BLENDER haften weder für das Abfärben durch externe Stoffe oder verunreinigende Substanzen, noch für eine eventuell dadurch entstehende permanente Verschmutzung / Verfärbung.

## PULIZIA E MANUTENZIONE



Il vinile deve essere pulito regolarmente per mantenere integro l'aspetto e prevenire la formazione di depositi di sporco e di agenti contaminanti.

Eliminare prontamente qualsiasi macchia o sporco per evitare che macchie dimenticate non vengano più via.

Pulire la superficie del tessuto utilizzando soltanto un panno bianco inumidito e saponi o detersivi neutri specifici per tessuti in vinile.

Vernici, detersivi aggressivi, liquidi a base di xilene, solventi come acetone, diluente o metiltilchetone (MEK) possono causare un danno immediato al tessuto, contribuendo così al suo deterioramento. Pertanto, la scelta e l'utilizzo di tali sostanze è a proprio rischio e pericolo.

Determinate coloranti di vestiti o di accessori (come quelle utilizzate nei jeans denim) possono migrare verso colori più chiari. Questo fenomeno è incrementato dall'umidità e dalle temperature ed è irreversibile. FPH BLENDER non si assume alcuna responsabilità per il trasferimento di colorante causati da contaminanti esterni e possibili macchie permanenti causati da questo fenomeno.

## GUÍA DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



El vinilo se debe limpiar periódicamente para mantener su apariencia y evitar la acumulación de contaminantes y mugre.

Toda mancha, derramamiento o suciedad se debe limpiar con rapidez para evitar un manchado permanente.

Use soluciones jabonosas suaves o productos de limpieza especiales para telas vinílicas para eliminar las manchas de la superficie del material. Limpie solamente con trapos blancos humedecidos.

Las lacas, los limpiadores fuertes, los detergentes, los líquidos a base de xileno, la acetona y el MEK causan un daño inmediato y contribuyen al deterioro del material. El uso de estos limpiadores es bajo su propia responsabilidad.

Ciertas prendas de vestir y tintes de accesorios (como los utilizados en los pantalones vaqueros) pueden migrar a superficies más claras. Este fenómeno se ve incrementado por los efectos de la humedad y la temperatura; es irreversible. FPH BLENDER no asumirá ninguna responsabilidad ante reclamos de transferencia de color originados por contaminantes externos ni ante reclamos de manchas permanentes causadas por este fenómeno.

## ENTRETIEN ET GUIDE DE NETTOYAGE



Le tissu enduit doit être nettoyé régulièrement afin de conserver son apparence et d'éviter l'accumulation de saleté et de contaminants.

Toute tache, déversement ou salissure doit être nettoyé immédiatement pour éviter qu'elle ne devienne permanente.

Utilisez des solutions savonneuses douces ou des produits de nettoyage spéciaux pour tissus vinyles afin d'ôter les taches sur la surface du matériau. Utilisez uniquement un tissu blanc et humide.

Utilisez un mélange d'eau et de savon liquide (pH neutre) ou encore nos produits de nettoyage approuvés pour les tissus enduits, afin d'éliminer les taches de la surface du matériau. Retirez le surplus uniquement avec un chiffon blanc humide. Certains colorants pour vêtements et accessoires (comme ceux utilisés sur les jeans en denim) peuvent migrer vers des couleurs plus claires. Ce phénomène s'accroît par l'humidité et la température. Il est irréversible. FPH BLENDER n'assume aucune garantie ni responsabilité, ni pour la migration de ces pigments/teintures ni pour l'encrassement permanent causé par ces vêtements / substances.

## PIELĘGNACJA I INSTRUKCJA CZYSZCZENIA



*Winił należy okresowo czyścić, aby zachować jego wygląd i zapobiec gromadzeniu się brudu i zanieczyszczeń.*

*Wszelkie plamy, zacieki lub zabrudzenia należy niezwłocznie usunąć, aby zapobiec możliwości trwałego zabrudzenia.*

*Używaj łagodnych mydeł lub specjalnych środków czyszczących do tkanin winylowych, aby usunąć plamy z powierzchni materiału. Stosuj wyłącznie wilgotną białą szmatkę.*

*Lakier, silne środki czyszczące, detergenty, roztwory na bazie ksylenu, aceton lub MEK powodują natychmiastowe uszkodzenia i przyczyniają się do pogorszenia jakości materiału. Korzystanie z takich środków czyszczących odbywa się na ryzyko użytkownika.*

*Niektóre barwniki stosowane w odzieży i akcesoriach (takie jak te stosowane w jeansach) mogą migrować do jaśniejszych kolorów. Zjawisko to jest spotęgowane przez wilgotność i temperaturę i jest nieodwracalne. FPH BLENDER nie ponoszą odpowiedzialności za transfer barwnika spowodowany zanieczyszczeniami zewnętrznymi i za ewentualne trwałe zabarwienie spowodowane tym zjawiskiem.*



Olsztyńska 5F, 1 4-100 Ostróda, POLEN  
tel. +48 89 646 49 62